

НАУЧНА АВТОБИОГРАФИЯ

на проф. д-р Людмила Димитрова, асоцииран член на ИМИ-БАН

Лични данни:

1. **Фамилно име:** Димитрова
2. **Собствено и бащино име:** Людмила Петрова
3. **Дата на раждане:** 17.08.1946 г.
4. **Гражданство:** българско
5. **Семейно положение:** омъжена, две деца
6. **E-mail:** ludmila@cc.bas.bg, ludmila_dim2@yahoo.com
7. **Телефон:** +359 2 979 2833
8. **Образование и научни степени:** висше – магистър, доктор

Учебно заведение (от дата – до дата)	Придобити образователни степени
Софийски университет “Св. Климент Охридски” - Математически факултет (1964 – 1969)	Магистър по математика
Московски държавен университет “М.В.Ломоносов” – Факултет по изчислителна математика и кибернетика (1973 – 1977)	Доктор по математика

9. Езикови умения: шестобална скала, 6 – отлично, 1 - слабо

Език	Четене	Говорене	Писане
Английски	5	4	4
Руски	6	6	6
Френски	5	4	4

10. Заемани длъжности:

От - до	Месторабота	Заемана длъжност
1969 – 1971	ИЦ на МХМ	Математик, р-л на група по програмиране
1972 - 1973	ИЦ на КП, МС	Научен сътрудник III ст.
1973 - 1977	Московски държавен ун-т	Редовен докторант
1978 - 1995	ИМИ-БАН	Научен сътрудник II / I ст.
1996 – 2011	ИМИ-БАН	Ст.н.с. II ст. / доцент /
2011 – 18.08.2014	ИМИ-БАН	Професор
2012 – 18.08.2014	ИМИ-БАН	Ръководител на секция „Математическа лингвистика“
2014 –		Асоцииран член на ИМИ – БАН

11. Научни интереси: Изследвания по компютърна, математическа, корпусна и съпоставителна лингвистика, езикови технологии, технологии за представяне и обработка на знания, изкуствен интелект, математически основи на информатиката. Разработки – създаване на програмни системи за обработка на естествен език и на стандартизирани цифрови ресурси за езикови технологии: многоезикови корпуси, бази данни, речници.

12. Списък на публикациите на Людмила Петрова Димитрова

Монографии

- 1) **Dimitrova, L.**, Koseska–Toszewa, V. (2014) *Semantics Properties of Selected Universal Language Categories in Digital Bilingual Resources*. Demetra Ltd Publishers, Sofia, 2014. 155 pages. ISBN:978-954-8986-40-3

- 2) **L. Dimitrova**, V. Koseska, R. Garabík, T. Erjavec, L. Iomdin, V. Shyrovkov (2010). Conceptual Scheme for a Research Infrastructure Supporting Resources in Slavic Lexicography. Demetra Ltd. Publisher, Sofia, 2010. 131 pages. ISBN 978-954-8986-33-5

Публикации

- 3) Димитрова Л. П. (1977) Использование в ЭВМ иерархической структуры памяти. (Диссертация на соискание ученой степени кандидата физ-мат наук). Москва, Издательство МГУ им. М. В. Ломоносова. 110 стр. 1977 (In Russian)
- 4) Димитрова Л. П. (1977) Использование в ЭВМ иерархической структуры памяти. (Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата физ-мат наук). Москва, Издательство МГУ им. М. В. Ломоносова. 15 стр. 1977 (In Russian)
- 5) Димитрова Л. П. (1977) Некоторые вопросы, связанные с распределением памяти в операторных схемах при наличии нескольких памятей разного уровня. В Сборник «Материалы Второй научной конференции болгарских аспирантов, обучающиеся в СССР». Москва, июнь, 1977 г. стр. 327-332. 1977 (In Russian)
- 6) Димитрова Л. П. (1977) Задача распределения памяти в операторных схемах в условиях наличия нескольких памятей разного уровня. Журнал "Программирование", Москва. Брой 6. стр. 19-28. 1977. (MR 58-1 1979 58#3781; RZ 1978 5B1000) (In Russian)
- 7) Димитрова Л. (1980) Някои въпроси, свързани с разпределението на памет. В Сборник доклади на Национална школа "Програмиране 79" - Приморско. София. Стр. 236-236.
- 8) Димитрова Л. (1980) Алгоритмизация и естествени езици. In: Methodology of Mathematical Modelling (Second International Conference Methodology of Mathematical Modelling, June 2-8, 1980, Varna). 88-95 (In: Bulgarian)
- 9) Dimitrova, L., Paskaleva, E., Nenova, I. (1981) Program Package for Automatic Segmentation of Bulgarian Text. In *Journal of Systems and Control*, n. 3, 19-25, 1981, Sofia. (In Bulgarian)
- 10) Paskaleva, E., Dimitrova, L., Nenova, I. (1981) Automatic Segmentation of Bulgarian Wordforms – Description of the Algorithm. In *Journal of Automated Systems and Control*, n. 4, 9-16, 1981, RZ 1982 4B1116, Sofia. (In Bulgarian)
- 11) Димитрова Л. (1982) Решение лингвистических задач с помощью ЭВМ. В: Информационное обеспечение в научных исследованиях (Конференция КНВВТ "Информационное обеспечение в научных исследованиях", София, 12-18 апреля 1982 г.)
- 12) Димитрова Л. (1983) Един алгоритъм за разпределение на памет. В Сборник доклади на Национална школа "Програмиране 78" - Приморско. София. Стр. 243
- 13) Димитрова Л. (1984). Математическое моделирование в лингвистических исследованиях. In: Methodology of Mathematical Modelling (Second International Symposium on the Methodology of Mathematical Modelling, June 3 - 8, 1984, Varna). 88-91 (In: Russian)
- 14) Dimitrova L. (1984) Automatic Processing of Bulgarian Text. In: (G.E. Lasker, ed.) Proceedings of the Orwellien Symposium and International Conference on System Research, Informatics and Cybernetics, Baden-Baden, Germany, August 1-5, 1984.
- 15) Dimitrova L., Isusova N. (1985) Some aspects of the computer processing of Bulgarian text. Proceedings of the First Conference of Program Designers. Budapest, July 11-12, 1985. 39-44.
- 16) Димитрова Л. (1986) Специализированные словари и автоматическая обработка болгарского текста. In *Tanulmanyok-MTA Szamitastech*. Automat. MTA SZTAKY Tanulmanyok, Budapest. Vol. 182, 119-124. 1986, MR 88i 26003 (In Russian)
- 17) Dimitrova L., Isusova N. (1986) A System for Automatical Retrieval of Linguistics Information. In *Tanulmanyok-MTA Szamitastech*. Automat. MTA SZTAKY Tanulmanyok, Budapest. Vol. 182, 125-129. 1986. (MR 88i 26003)
- 18) Dimitrova, L., Todorova, M. (1991) An Attempt for Computer Simulation of Push-Down Automata and Context-free Grammars. In *Proceedings of the 20th Spring Conference of the Union of Bulgarian Mathematicians "Mathematics and Education in Mathematics"*, 3-5 April 1991, Sofia. 210-215.

- 19) L. Dimitrova, R. Pavlov. (1992) Modelling in Theoretical Computer Science Education. In Methodology of Mathematical Modelling III. In Proceedings of the Sixth International Symposium on the Methodology of Mathematical Modelling, June 4 - 9, 1992, Varna. 76-78.
- 20) R. Pavlov, L. Dimitrova (1992). On Applicability of Methamorphosis and Definite-Clause Logic Grammars in Natural Language Processing. In (Chendov et al. Eds.) Logic and Applications, Vol. III. (Proceedings of the Second International Interdisciplinary Symposium on Logic and Applications, May 29 - June 2, 1992, Varna), 184-186.
- 21) L. Dimitrova, R. Pavlov (1992). Extraposition and Discontinious Logic Grammars and Bulgarian Language Processing. In (Chendov et al. Eds.) Logic and Applications, Vol. III. (Proceedings of the Second International Interdisciplinary Symposium on Logic and Applications, May 29 - June 2, 1992, Varna), 187-189.
- 22) L. Dimitrova, M. Todorova. (1993) Experimental System for Computer Simulation of Push-Down Automata and Context-Free Grammars. In: International Journal *Information Theories and Applications*. Vol. 1, No: 8, 26-32. 1993. ISSN 1310-0513
- 23) L. Dimitrova, R. Pavlov. (1993) Natural Language and Logic Grammar's Formalisms. In: (K. Chimev and Sl. Shtrakov Eds. 1993) *Discrete Mathematics and Applications*, 73-94. Blagoevgrad, 1993
- 24) L. Dimitrova. (1993) Some Aspects of Computer Simulation of Formal Grammars and Automata Theory. In: (K. Chimev and Sl. Shtrakov Eds. 1993) *Discrete Mathematics and Applications*. 144-151. Blagoevgrad, 1993.
- 25) L. Dimitrova, R. Pavlov. (1994) Logic Grammar's Formalisms in Bulgarian Language Description. In International Journal *Information Theories and Applications*, Vol. 2, No: 4; 14-21. 1994. ISSN 1310-0513
- 26) Ludmila P. Dimitrova, Radoslav D. Pavlov (1995). Discontinuous Grammars and Some Constituents Movements in Bulgarian Language. In Research in Mathematics, vol. 5: Discrete Mathematics and Applications, edited by Sl. Shtrakov and Iv. Mirchev, Blagoevgrad, 1995, 141-148. ISBN 954-680-001-5
- 27) L.Dimitrova, L.Sinapova, K.Simov, D.Popov, Sv.Manova-Vidinska, V.Petkevic, J.Klimova, V.Schmiedtova, H.J.Kaalep, L.Toomsalu, C.Oravec, L.Tihanyi, S.Bruda, C.Diaconu, L.Diaconu, D.Tufis, T.Erjavec, P. Holozan, M.Romih. (1996) In N. Ide (WP Coordinator): MULTEXT-East Language-specific resources. COP Project 106 MULTEXT-East: Deliverable D1.2, May 1996. Institute Jozef Stefan, Ljubljana, Slovenia, 29 pages
- 28) L. Dimitrova, L. Sinapova, V. Petkevic, J. Klimova, V. Schmiedtova, Heiki-Jan Kaalep, V. Villandi, H. Orav, L. Paldre, U. Talvik, K. Muischnek, C. Oravec, L. Tihanyi, S. Bruda, C. Diaconu, L. Diaconu, D. Tufis, T. Erjavec, M. Romih, and O. Vukovic. (1996). Sample corpus collection and preparation. MULTEXT-East Intermediate Report D2.1, 1996. Institute Jozef Stefan, Ljubljana, Slovenia, 56 pages
- 29) T. Erjavec, M. Monachini (Task Leaders) (1997) Specifications and Notation for Lexicon Encoding. COP Project 106 MULTEXT-East: Deliverable Report D1.1Final, Work Package WP1 - Task 1.1, Deliverable D1.1 F Final Report, 17 December 1997. Contributors: R. Pavlov, L. Dimitrova, L. Sinapova, K.Simov, V. Petkevic, Heiki-Jan Kaalep, L. Tihanyi, D. Tufis, A.M. Barbu, T. Erjavec, P. Holozan. Institute Jozef Stefan, Ljubljana, Slovenia, 167 pages
- 30) L.Dimitrova, L.Sinapova, V.Petkevic, J.Klimova, V.Schmiedtova, T.Erjavec, N.Ide, H.J.Kaalep, V.Villandi, H.Orav, L.Paldre, U.Talvik, K.Muischnek, C.Oravec, L.Tihanyi, S.Bruda, C.Diaconu, L.Diaconu, D.Tufis, T.Erjavec, M.Romih, O.Vukovic. (1997) Corpus Collection and Preparation. COP Project 106 MULTEXT-East: Deliverable D2.1F, December 1997. Institute Jozef Stefan, Ljubljana, Slovenia, 70 pages
- 31) Ludmila Dimitrova. (1998) Lexical Resource Standards and Bulgarian Language. In International Journal *Information Theories & Applications*. 1998, Vol.5, Num.1. 27-34.
- 32) Dimitrova, Ludmila, Tomaz Erjavec, Nancy Ide, Heiki-Jan Kaalep, Vladimir Petkevic, and Dan Tufis. (1998) Multext-East: Parallel and Comparable Corpora and Lexicons for Six Central and Eastern European Languages. In Proceedings of COLING-ACL'98: 17th

- International Conference on Computational Linguistics and 36th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, Montréal, Québec, Canada, Ed. by Christian Boitet & Pete Whitelock, 315-319. San Francisco, Calif.: Morgan Kaufmann.
- 33) Ludmila Dimitrova, Tomaž Erjavec, Nancy Ide, Heiki J. Kaalep, Cszaba Oravetz, Vladimir Petkevič, and Dan Tufis. (1998) Multext-East: Overview of the project. In Proceedings of the ALLC-ACH '98 Conference, Debrecen, Hungary, July 5-10 1998.
 - 34) L. Dimitrova, R. Pavlov, K. Simov. (2002) The Bulgarian Dictionary in Multilingual Data Bases. *Cybernetics and Information Technologies*. Vol. 2, num. 2, 12-15, 2002. ISSN 1311-9702.
 - 35) L. Dimitrova, R. Pavlov, K. Simov, L. Sinapova. (2005) Bulgarian MULTEXT-East Corpus – Structure and Content. *Cybernetics and Information Technologies*. Vol. 5, num. 1, 67-73, 2005. ISSN 1311-9702.
 - 36) Derzhanski, I., L. Dimitrova and E. Sendova (2006). Electronic Lexicography and Its Applications: The Bulgarian Experience. In: V. A. Shirokov and S. S. Dikareva (eds.), Horizons of Applied Linguistics and Linguistic Technologies, Parthenit, 2006. DIP, Simferopol, Ukraine. 106–109. ISBN: 966-8180-44-5.
 - 37) Derzhanski, I., L. Dimitrova and E. Sendova (2007). Electronic Lexicography and Its Applications: The Bulgarian Experience. In: V. A. Shirokov (ed.-in-chief), Applied Linguistics and Language Technologies. Megaling-2006: A collection of research papers. Dovira, Kiev, Ukraine. 111–118. ISBN: 978-966-507-219-5.
 - 38) L. Dimitrova, R. Pavlov. (2007) Digital Bulgarian Language Resources - Specifications, Corpora, Lexica. In Proceedings of the Jubilee International Conference Mathematical and Computational Linguistics. 6 July 2007, Sofia, Bulgaria. 11-24. ISBN 978-954-8986-28-1.
 - 39) Dimitrova, L., V. Koseska–Toszewa. (2007) Digital Dictionaries – Problems and Features. In: Proceedings of the Jubilee International Conference Mathematical and Computational Linguistics, 6 July 2007. Sofia, Bulgaria. 25-34. ISBN 978-954-8986-28-1.
 - 40) Dimitrova, L., V. Koseska–Toszewa (2008). Some Problems in Multilingual Digital Dictionaries. In: International Journal Études Cognitives. Vol. 8. SOW, Warsaw, 2008. 237-254. ISSN 1641-9758.
 - 41) Dimitrova, L. (2008). Bulgarian Digital Resources as a Base for Automatic Disambiguation. In: International Journal Études Cognitives. Vol. 8. SOW, Warsaw, 2008. 255-271. ISSN 1641-9758, [IF: ERIH nat].
 - 42) Dimitrova, Ludmila and Pavlov, R. (2008). On Compatibility of Slavic Language Resources. In: Iomdin, Dimitrova (Eds. 2008), Lexicographic Tools and Techniques. Proceedings of the MONDILEX First Open Workshop, Moscow, 3 – 4 October, 2008. 15-22. ISBN 978-5-9900813-6-9.
 - 43) Dimitrova, Ludmila and Violetta Koseska-Toszewa (2008). The Significance of Entry Classifiers in Digital Dictionaries. In: Iomdin, Dimitrova (Eds. 2008), Lexicographic Tools and Techniques. Proceedings of the MONDILEX First Open Workshop, Moscow, 3 – 4 October, 2008. 89-97. ISBN 978-5-9900813-6-9.
 - 44) L. Dimitrova. (2009). From Electronic Corpora to Online Dictionaries (on the example of Bulgarian Language Resources). In: J. Levická, R. Garabík (Eds. 2009), Proceedings of the Fifth International Conference: NLP, Corpus Linguistics, Corpus Based Grammar Research SLOVKO'2009. 25-27 November 2009, Smolenice, Slovakia, 78-92. ISBN 978-80-7399-875-2.
 - 45) Dimitrova, L., Rashkov, P. (2009). A New Version for Bulgarian MULTEXT-East Morphosyntactic Specifications for Some Verbal Forms. In: Shyrov, Dimitrova (Eds. 2009), Organization and Development of Digital Lexical Resources. Proceedings of the MONDILEX Second Open Workshop, Kiev, 2 – 4 February, 2009, 30-37. ISBN 978-966-507-252-2.
 - 46) Dimitrova, L., Garabík, R., Majchráková, D. (2009). Comparing Bulgarian and Slovak Multext-East morphology tagset. In: Shyrov, Dimitrova (Eds. 2009), Organization and Development of Digital Lexical Resources. Proceedings of the MONDILEX Second Open Workshop, Kiev, 2 – 4 February, 2009, 38-46. ISBN 978-966-507-252-2.

- 47) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Derzhanski, I., Roszko, R. (2009) Annotation of Parallel Corpora (on the Example of the Bulgarian–Polish Parallel Corpus). In: Shyrov, Dimitrova (Eds. 2009), Organisation and Development of Digital Lexical Resources. Proceedings of the MONDILEX Second Open Workshop, Kiev, 2 – 4 February, 2009, 47-54. ISBN 978-966-507-252-2.
- 48) Dimitrova, L., V. Koseska. (2009) Classifiers and Digital Dictionaries. In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 9, SOW, Warsaw, 2009. 117-131. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
- 49) Dimitrova, L., V. Koseska (2009). Bulgarian-Polish Corpus. In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 9, SOW, Warsaw, 2009. 133-141. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
- 50) Dimitrova, L., Panova, R., Dutsova, R. (2009) Lexical Database of the Experimental Bulgarian-Polish online Dictionary. In: Garabík (Ed. 2009), Metalanguage and Encoding scheme Design for Digital Lexicography. Proceedings of the MONDILEX Third Open Workshop, 15 – 16 April, 2009, Bratislava, 36-47. ISBN 978-80-7399-745-8.
- 51) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Satola–Staškowiak, J. (2009) Towards a Unification of the Classifiers in Dictionary Entry. In: Garabík (Ed. 2009), Metalanguage and Encoding Scheme Design for Digital Lexicography. Proceedings of the MONDILEX Third Open Workshop, 15 – 16 April, 2009, Bratislava, 48-58. ISBN 978-80-7399-745-8.
- 52) Ludmila Dimitrova, Violetta Koseska, Ralitsa Dutsova, Romyana Panova (2009). Bulgarian-Polish online Dictionary – Design and Development. In: Koseska, Dimitrova, Roszko (Eds. 2009), Representing Semantics in Digital Lexicography. Proceedings of the MONDILEX Fourth Open Workshop, 29 June – 1 July, Warsaw, 2009, SOW, 76-88. ISBN 978-83-89191-87-8
- 53) Šimková, M., Garabík, R., Dimitrova, L. (2009). Design of a multilingual terminology database prototype. In: Koseska, Dimitrova, Roszko (Eds. 2009), Representing Semantics in Digital Lexicography. Proceedings of the MONDILEX Fourth Open Workshop, 29 June – 1 July, 2009, Warsaw, SOW, 123-127. ISBN 978-83-89191-87-8
- 54) Dimitrova, L., Koseska, V., Roszko, D., Roszko, R. (2009). Bulgarian-Polish-Lithuanian Corpus–Current Development. Association for Computational Linguistics (ACL), available at <http://www.aclweb.org/anthology/W/W09/W09-4001.pdf> (Proceedings of the International Workshop “Multilingual resources, technologies and evaluation for Central and Eastern European languages” in conjunction with International Conference RANPL’2009. Borovec, Bulgaria, 17 September 2009. 1-8. ISBN 978-954-452-008-3.)
- 55) Dimitrova, L., Koseska, V., Roszko, D., Roszko, R. (2009). Bulgarian-Polish-Lithuanian Corpus – Problems of Development and Annotation. In: T. Erjavec (Ed. 2009), Research Infrastructure for Digital Lexicography. Proceedings of the MONDILEX Fifth Open Workshop, 15 Proceedings of the MONDILEX Third Open Workshop within International Conference Information Society – IS 2009, 14 – 15 October, 2009, Ljubljana, 72-86. ISSN 1581-9973/ISBN 978-961-264-012-5.
- 56) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Garabík, R., Erjavec, T., Iomdin, L., Shyrov, V. (2010). MONDILEX – Towards the Research Infrastructure for Digital Resources in Slavic Lexicography. In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 10, SOW, Warsaw, 2010. 147-162. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
- 57) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Roszko, D., Roszko, R. (2010). Application of Multilingual Corpus in Contrastive Studies (on the example of the Bulgarian-Polish-Lithuanian Parallel Corpus). In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 10, SOW, Warsaw, 2010. 217-240. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
- 58) Dimitrova, L. (2010). Multilingual Digital Resources with Bulgarian language. In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 10, SOW, Warsaw, 2010. 241-252. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
- 59) Garabík, R., Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V. (2011). Web-presentation of bilingual corpora (Slovak-Bulgarian and Bulgarian-Polish). In: International Journal Cognitive

- Studies/Études Cognitives. Vol. 11, SOW, Warsaw, 2011. 227-239. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
- 60) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Garabík, R., Erjavec, T., Iomdin, L., Shyrokov, V. (2011). Main Results of MONDILEX project. In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 11, SOW, Warsaw, 2011. 265- 290. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat].
 - 61) Dimitrova, L. (2011) Language Resources – a Part of World Cultural Heritage. In Proceedings of the International Conference Digital Presentation and Preservation of Cultural and Scientific Heritage DiPP 2011, 11-14 September 2011, Veliko Tarnovo, Bulgaria. 151-160. ISSN 1314-4006
 - 62) Dimitrova, L., Dutsova, R., Panova, R. (2011). Information Technologies for the Preservation of Language Heritage. In Proceedings of the International Conference Digital Presentation and Preservation of Cultural and Scientific Heritage DiPP 2011, 11-14 September 2011, Veliko Tarnovo, Bulgaria. 140-150. ISSN 1314-4006
 - 63) Dimitrova, L., Dutsova, R., Panova, R. (2011). Survey on Current State of Bulgarian-Polish Online Dictionary. In Proceedings of the International Workshop “Language Technologies for Digital Humanities and Cultural Heritage” within International Conference RANLP’2011, 16 September 2011, Hissar, Bulgaria. 43-50. ISBN 978-954-452-019-9. Association for Computational Linguistics (ACL), available at <http://aclweb.org/anthology-new/W/W11/W11-41.pdf>
 - 64) Dimitrova, L., Garabík, R. (2011). Bulgarian–Slovak Parallel Corpus. In Proceedings of the Sixth International Conference NLP, Multilinguality SLOVKO’2011, 20 – 22 October 2011, Modra, Slovakia. 44-50. ISBN 978-80-263-0049-6
 - 65) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Roszko, D., Roszko, R. (2011). Bulgarian-Polish-Lithuanian Corpus – Recent Progress and Application. In: Proceedings of the Sixth International Conference NLP, Multilinguality SLOVKO’2011, 20 – 22 October 2011, Modra-Bratislava, Slovakia. 30-43. ISBN 978-80-263-0049-6.
 - 66) Dimitrova, L. (2012). Digital Resources for Language Technologies and Their Applications. In: Proc. of the International Conference “INFORMATICS IN THE SCIENTIFIC KNOWLEDGE ISK’2012”, June 27 – 29, 2012, Varna, Bulgaria, 150-163. ISSN 1313-4345
 - 67) Dimitrova, L., Dutsova, R. (2012). Implementation of the Bulgarian-Polish Online Dictionary. In: International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives. Vol. 12, SOW, Warsaw, 2012, 219-229. ISSN 2080-7147. [IF: ERIH nat]
 - 68) Dimitrova, L., Garabík, R. (2012). Bilingual Corpus – Digital Repository for Preservation of Language Heritage. In: Proc. of the International Conference “Digital Presentation and Preservation of Cultural and Scientific Heritage DiPP’2012”, 18–21 September 2012, Veliko Tarnovo, Bulgaria, 132-141. ISSN 1314-4006
 - 69) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V. (2012). Bulgarian-Polish Parallel Digital Corpus and Quantification of Time. In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 12, SOW, Warsaw, 2012. 199-208. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat]
 - 70) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Satola–Staškowiak, J. (2012). Neologisms in Bilingual Digital Dictionaries (on example of Bulgarian-Polish Dictionary). In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 12, SOW, Warsaw, 2012. 107-114. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat]
 - 71) Dimitrova, L., Dutsova, R. (2013). Web-Application for the Presentation of Bilingual Corpora (Focusing on Bulgarian as one of the two paired Languages). In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 13, SOW, Warsaw, 2013, pp. 183-193, ISSN: 2080-7147, DOI: 10.11649/cs.2013.012, [IF: ERIH nat]
 - 72) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V. (2013). Bulgarian-Polish Language Resources (Current State and Future Development). In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 13, SOW, Warsaw, 2013. 161-170. ISSN 2080-7147, [IF: ERIH nat]
 - 73) Dutsova, R., Dimitrova, L. (2013). Software System for Processing Bulgarian Digital Resources: Parallel Corpora and Bilingual Dictionaries. In: Gajdošová, K., Žáková, A. (Eds.),

Natural Language Processing, Corpus Linguistics, E-learning. Proc. of 7th International Conference SLOVKO'2013, 13-15 November 2013, Bratislava, Slovakia, 40-50, Lüdenscheid: RAM-Verlag. ISBN: 978-3-942303-18-7.

- 74) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V. (2014). Presentation of the Verbs in Bulgarian-Polish Electronic Dictionary. In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 14, SOW, Warsaw, 2014. 57-66. ISSN: 2080-7147 Print, 2392-2397 Electronic, [IF: ERIH PLUS]. DOI: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2014.005>
- 75) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V., Roszko, D., Roszko, R. (2014). Trilingual Aligned Corpus – Current State and New Applications. In: *Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 14, SOW, Warsaw, 2014. 25-32. ISSN: 2080-7147 Print, 2392-2397 Electronic, [IF: ERIH PLUS] DOI: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2014.002>
- 76) Dimitrova, L., Garabík, R. (2014). Translation Equivalence of Demonstrative Pronouns in Bulgarian-Slovak Parallel Texts. In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 14, SOW, Warsaw, 2014. 77-86. ISSN: 2080-7147 Print, 2392-2397 Electronic, [IF: ERIH PLUS]. DOI: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2014.007>
- 77) Ludmila Dimitrova. (2014) Multilingual Resources with Bulgarian – Recent Developments. In: *Jazykovedné štúdie XXXI - Rozvoj jazykových technológií a zdrojov na Slovensku a vo svete (10 rokov Slovenského národného korpusu)[Development of the Human Language Technologies and Resources in Slovakia and in the world – 10 years of the Slovak National Corpus]*, 2014, pp. 123-135, VEDA Publishing, Bratislava, 2014. ISBN 978-80-224-1391-6
- 78) Satoła-Staškowiak, J., V. Koseska-Toszewa, L. Dimitrova (2014) Współczesny słownik bułgarsko-polski. Zeszyt 1, Warszawa: Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy (SOW) Instytutu Slawistyki PAN, 335 pages, ISBN 978-83-64031-12-0 (In Polish)
- 79) Dimitrova, L., Koseska–Toszewa, V. (2015). Digital Corpora and their Applications in Digital Lexicography and Semantic Studies. In: *Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 15, SOW, Warsaw, 353-367. ISSN: 2080-7147 Print, 2392-2397 (online), [IF: ERIH PLUS]. DOI: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2015.024>
- 80) Garabík, R., Dimitrova, L. (2015) Extraction and Presentation of Bilingual Correspondences from Slovak-Bulgarian Parallel Corpus. In: *International Journal Cognitive Studies/Études Cognitives*. Vol. 15, SOW, Warsaw, 2015, ISSN: 2080-7147 Print, 2392-2397 (online), [IF: ERIH PLUS]. DOI: <http://dx.doi.org/10.11649/cs.2015.022>
- 81) Dimitrova, L. (2016). What New Information Can Be Obtained from the Bulgarian-Polish Digital Resources. In: *Semantyka a konfrontacja językowa*, vol. V, dedykowanym Pani Profesor Dr Hab. Violetcie Koseskiej-Toszewej w związku z 45-leciem jej pracy naukowej. PAN, IS. SOW, Warsaw, 103-115. ISBN 978-83-64031-25-0 /статия по покана/
- 82) Kovacheva, S., Dimitrova, L., Pezhgorski, K. (2016) E-learning environment UNESCO Bulgarian Architectural Heritage Sites. In: Proc. of the International Conference “Digital Presentation and Preservation of Cultural and Scientific Heritage”, 26–28 September 2016, Veliko Tarnovo, Bulgaria 191-198. ISSN: 1314-4006
- 83) Димитрова, Л. (2016) Компютърната лингвистика в ИМИ – история, проекти, резултати. В: Сборник доклади на Националната конференция по информатика, посветена на 80-годишнината от рождението на проф. П. Бърнев. София, 12-13 ноември 2016, ИМИ-БАН със съдействието на АРИО, 37-57. ISBN: 978-954-8986-45-8
- 84) Kovacheva, S., Dimitrova, L. (2017) An E-Learning Environment – a Tool for Presentation of Knowledge about Bulgarian Cultural Heritage Sites. In: *Digital Presentation and Preservation of Cultural and Scientific Heritage. Proceedings of the 7th UNESCO International Conference*, Burgas, Bulgaria, September 7-9, 2017. 169–180, IMI-BAS, ISSN: 1314-4006

13. Ръководство и участие в международни и национални научно-изследователски проекти

1. Координатор (ръководител на Консорциума) на проект от 7 Рамкова програма на Европейската комисия: EC FP7 GA 211983 project MONDILEX *Conceptual Modelling of Networking of Centres for*

- High-Quality Research in Slavic Lexicography and Their Digital Resources* (2008–2010), EC FP7 Capacities – Research Infrastructures
2. Представител на ИМИ в EU Research Infrastructure CLARIN *Common Language Resources and Technology Infrastructure* (2007–2011), EC FP7 Capacities – Research Infrastructures
 3. Представител на ИМИ в БГ-КЛАРИН *Национална интердисциплинарна изследователска Е-инфраструктура за интегриране и развитие на електронните ресурси за български език като част от Европейския CLARIN* (2010–2015), Пътна карта за Национални изследователски инфраструктури
 4. Участник – ръководител на работен пакет в *Националната интердисциплинарна изследователска е-инфраструктура за ресурси и технологии за българското езиково и културно наследство КЛаДА-БГ (CLaDA-BG)*, интегрирана в рамките на европейските инфраструктури CLARIN и DARIAH, (2016 –)
 5. Ръководител на проект „Семантика и съпоставителна лингвистика, ориентирани към разработване на двуезичен електронен речник“ с Полската академия на науките, Институт по славистика (2006–2008, 2009–2011, 2012–2014, 2015-2016)
 6. Ръководител на проект „Електронни корпуси – съпоставително изследване с цел проектиране на българо-словашки електронни езикови ресурси“ със Словашката академия на науките, Институт по лингвистика „Людовит Щур“ (2008–2010, 2012–2014)
 7. Водещ изследовател в проект PL96-1142 project CONCEDE *Consortium for Central European Dictionary Encoding* (1998–2000), EU 5thFP INCO-COPERNICUS Programme
 8. Водещ изследовател в проект EU COP 106 project MULTTEXT-EAST *Multilingual Text Tools and Corpora for Central and Eastern European Languages* (1995–1997), EU COPERNICUS Programme
 9. Участник в проект EU COP 200 *ELSNET GOES EAST* (1995–1996), EU COPERNICUS Programme
 10. Участник в ELSNET: *European Network of Excellence in Language and Speech* (1993 –)
 11. Участник в проект „Математически проблеми на информатиката“ с Унгарската академия на науките, Изследователски институт по автоматизация и изчислителна техника (1992–2009)
 12. Участник в проект „Изследвания на модели и програмни средства за езикови технологии“ с Руската академия на науките, Институт по проблеми на предаването на информацията (2008)
 13. Участник в проект „Изследвания и разработки в областта на българо-украински електронни езикови ресурси“ с Националната академия на науките на Украйна, Лингво-информационен фонд на НАНУ (2008–2009)
 14. Ръководител на национален изследователски проект „Нови информационни и езикови технологии в машинния превод“ (1995–1998), Договор И-526/95 с МОНТ
 15. Участник в проект „Алгоритми, методи и средства за обработка на естествени езици“, ИМИ-БАН, (1996–)
 16. Участник в проект „Създаване на нови методи и инструментални средства на изкуствения интелект – математическа лингвистика и обработка на естествени езици“, ИМИ-БАН, (1988–1993)
 17. Участник в национален изследователски проект „Съвременни методи на изкуствения интелект в обработката на естествените езици“ (1991–1994), Договор И-14/91 с МОН
 18. Участник в национален изследователски проект „Интерфейс човек-машина на естествен език. Функционални езикови процесори“ (1988–1991), Договор № 27 с МНВО
 19. Участник в проект „Математическа кибернетика и бази данни“ с Унгарската академия на науките, Изследователски институт по автоматизация и изчислителна техника, (1985)
 20. Водещ участник в проект „Методологични проблеми на граматиката, семантиката и лексикографията“ с Централен институт по езикознание на АН на ГДР и ИМИ-БАН (1981–1985)
 21. Водещ участник в проект „Семантични критерии и структури“ с Централен институт по езикознание на АН на ГДР и ИМИ-БАН (1978–1980)

14. Преподавателска и рецензионна дейност

Четени курсове в Софийски университет, ФМИ, специалност: информатика

Дискретна математика, 120 часа годишно упражнения, 1978–1990

Математически основи на информатиката, 60 часа годишно упражнения, 1988–1989
Математическа и компютърна лингвистика, 30 часа годишно лекции и 60 часа годишно упражнения, 1991–1994

Четени курсове в Софийски университет, ФКНФ

Математически и логически основи на компютърната лингвистика, 30 часа годишно лекции и 30 часа годишно упражнения, 1995–1997

Четени курсове в НБУ, бакалавърски факултет, специалност: информатика (справка NBU-lectures.pdf)

Автомати, езици, изчисление, 30 часа годишно лекции и 60 часа годишно упражнения, 1996-2000

Четени курсове в съвместната магистърска програма на ИМИ с ВТУ “Св. Св. Кирил и Методий”, специалност: Информатика – Езикови и мултимедийни технологии (справка IMI-VTU.pdf)

Логика, език, информация, 30 часа лекции, 2002-2007

Компютърна лексикография, 45 часа практикум, 2002-2007

Професионални комуникации, 15 часа лекции и 15 часа упражнения, 2002-2005

Програмиране в Интернет, 45 часа практикум, 2002-2005

Дискретна математика и елементи на математическата логика, 45 часа лекции и 30 часа упражнения, 2004-2006

Компютърни системи и архитектури, 30 часа лекции и 15 часа упражнения, 2004-2006

Бази данни, 30 часа лекции и 15 часа упражнения, 2004-2006

Програмиране в Интернет и професионални комуникации, 30 часа лекции и 30 часа упражнения, 2006-2007

Дейности, свързани с научното развитие на докторанти, дипломанти, студенти

Ръководител на 2 задочни докторанти по специалност 01.01.12 Информатика, отчислени с право на защита.

Ръководител на 10 успешно защитили магистранти по специалност 01.01.12 Информатика

Рецензиране

1. Участник в Научно жури по чл. 4 ал. 2 от ЗРАСРБ и чл. 2 ал. 8 от ППЗРАСРБ за конкурс за заемане на академична длъжност „професор“ в ИМИ-БАН – 1
2. Участник в Научно жури по чл. 4 ал. 2 от ЗРАСРБ и чл. 2 ал. 8 от ППЗРАСРБ за конкурс за заемане на академична длъжност „професор“ в СУ – ФМИ – 1
3. Участник в Научно жури по чл. 4 ал. 2 от ЗРАСРБ и чл. 2 ал. 8 от ППЗРАСРБ за конкурс за заемане на академична длъжност „доцент“ в ИМИ-БАН – 2
4. Участник в Научно жури по чл. 4 ал. 2 от ЗРАСРБ и чл. 2 ал. 8 от ППЗРАСРБ за конкурс за заемане на академична длъжност „главен асистент“ в ИМИ-БАН – 1
5. Участник в Научно жури по чл. 4 ал. 2 от ЗРАСРБ и чл. 2 ал. 8 от ППЗРАСРБ за конкурс за заемане на академична длъжност „доцент“ в РУ – Русе – 1
6. Участник в Научно жури по чл. 4 ал. 2 от ЗРАСРБ и чл. 2 ал. 8 от ППЗРАСРБ за конкурс за заемане на академична длъжност „доцент“ в ИИКТ-БАН – 1
7. Член на ВНЕК по „Информационни и телекомуникационни технологии“ на ФНИ за Конкурсна сесия 2014 г.
8. Рецензент на проекти-кандидати за финансиране от ФНИ и договори с МОНТ
9. Публична рецензия на програмни продукти и системи: Експертна оценка на прототип на електронна платформа, разработена по договор LLP-TOI-BGI-08-LEO-05-00437 “Training Safety and Security in Tourism”, (БСУ, 2009 г.)
10. Рецензент на 4 магистърски тези по специалност 01.01.12 Информатика, представени за защита в рамките на магистърската програма ИМИ-ВТУ „Мултимедийни и езикови технологии”

15. Други дейности

Участие в редколегии на периодични научни издания:

Член на редколегията на международното научно списание *Cognitive Studies/Études Cognitives*, (IF: List **ERIH** for the Humanities), ISSN 1641-9758 print, 2392-2397 electronic, [IF: ERIH PLUS], 2010 – продължава

Редактор на научните издания:

Violetta Koseska and Antoni Mazurkiewicz. Time Flow and Tenses. (Ludmila Dimitrova, Zbigniew Grén, Editors), SOW Publ. House, Warsaw, Poland. 223 pages, 2010. ISBN 978-83-89191-94-6.

Violetta Koseska, Ludmila Dimitrova, Roman Roszko (Editors 2009). Representing Semantics in Digital Lexicography. Proceedings of the MONDILEX Fourth Open International Workshop, Warsaw, Poland, 29 June–1 July 2009. SOW, Warsaw, Poland. 224 pp. ISBN 978-83-89191-87-8.

Volodymyr Shyrokov, Ludmila Dimitrova (Editors 2009). Organisation and Development of Digital Lexical Resources. Proceedings of the MONDILEX Second Open Workshop, Kiev, Ukraine, 2–4 February 2009. Dovira Publ. House, Kiev, Ukraine. 127 pp. ISBN 978-966-507-252-2.

Leonid Iomdin, Ludmila Dimitrova (Editors 2008). Lexicographic Tools and Techniques. Proceedings of the MONDILEX First Open Workshop, Moscow, 3-4 October 2008. IITP Publ. House, Moscow, Russian Federation. 109 pp. ISBN 978-5-9900813-6-9.

L. Dimitrova and R. Pavlov (Editors 2007). Mathematical and Computational Linguistics: Proceedings of the Jubilee International Conference dedicated to the 30th anniversary of the Mathematical Linguistics Dept., 6 July 2007, Sofia, Bulgaria, in conjunction with New Trends in Mathematics and Informatics - Jubilee International Conference dedicated to the 60th anniversary of the IMI - BAS , 6-8 July 2007, Sofia, Bulgaria. 2007. 136 pp. ISBN 978-954-8986-28-1.

16. Приложни разработки – създаване на информационните продукти:

1. Bulgarian-Slovak corpus on the web: http://korpus.sk/skbg_bg.html
2. Slovak-Bulgarian Corpus Linguistics Terminology Data Base: <https://data.juls.savba.sk/mltd/>
3. MTE Language Resources (versions 1 – 4): v. 4 <http://nl.ijs.si/ME/V4/doc/index.html#sec-crp>
4. CONCEDE Bulgarian LDB: <http://www.itri.brighton.ac.uk/projects/concede>
5. Bulgarian-Polish corpus
6. Bulgarian-Polish-Lithuanian corpus
7. Bulgarian-Polish Electronic Dictionary
8. Bulgarian-Polish Online Dictionary